



**КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ІМЕНІ ТАРАСА ШЕВЧЕНКА
НАВЧАЛЬНО-НАУКОВИЙ ІНСТИТУТ ФІЛОЛОГІЇ**



ТЕЗИ

**X Всеукраїнських наукових читань
за участю молодих учених**

«ФІЛОЛОГІЯ ХХІ СТОЛІТТЯ: НОВІ ДОСЛІДЖЕННЯ І ПЕРСПЕКТИВИ»

ЧАСТИНА I

2 – 3 квітня 2026 року

**Київ
2026**

ЗМІСТ

Абакумова К.Д., Веклич О.А.

ВІДТВОРЕННЯ ТАБІРНОГО ЖАРГОНУ ТА «МОВИ НАСИЛЬСТВА» У ПЕРЕКЛАДІ ТВОРУ ПРІМО ЛЕВІ "ЧИ ЦЕ ЛЮДИНА?" УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ..... 9

Абраменко О.В., Токмань Г.Л.

СИМФОРА ЯК РАДИКАЛЬНИЙ ПРОЯВ МЕТАФОРИ У ПОЕТИЦІ СТАНІСЛАВА ВИШЕНСЬКОГО.....10

Автенєєва О.Є., Левко О.В.

ДІОМЕД ЯК ПАРАДИГМАТИЧНИЙ ЕПІЧНИЙ ГЕРОЙ В ГОМЕРІВСЬКІЙ ТРАДИЦІЇ 11

Алексєєва І.О.

WHO IS THE AGENT: USA VS UK DISCOURSE IN DAVOS-2026..... 12

Аляб'єв Д.Д., Заярна І.С.

ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧА РЕЦЕПЦІЯ СУЧАСНОЇ МІЛІТАРНОЇ ПРОЗИ 13

Асланіду М.В., Коцій О.М.

ФЕНОМЕН МОВНОЇ ГРИ ТА ГРАФІЧНОЇ ЕКСПРЕСІЇ У НОВОГРЕЦЬКОМУ ФАНФІКШН-ДИСКУРСІ..... 14

Бабенко А.С.

КОМУНІКАТИВНО-СТИЛІСТИЧНІ ПАРАМЕТРИ ФІНАНСОВОГО ТЕКСТУ В МЕДІА 15

Бабенко К.В., Фрумкіна А.Л.

НЕВЕРБАЛЬНІ ЗАСОБИ В СТРУКТУРІ ХУДОЖНЬОГО ТЕКСТУ 17

Бабій А.О., Борисович О.В.

NEW LEXICAL COINAGES IN FANTASY BOOKS..... 18

Balan S.D., Biletska T.O.

STYLISTIC DEVICES IN AMERICAN POLITICAL DISCOURSE (2024-2026) 19

Барзак А.С., Гейко Т.М.

МАНІПУЛЯТИВНІ СТРАТЕГІЇ В ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ: ЛІНГВІСТИЧНИЙ АНАЛІЗ В СИНХРОНІЇ І ДІАХРОНІЇ 20

Бафян Г.М.

КОМУНІКАТИВНО-ОРІЄНТОВАНІ ІННОВАЦІЙНІ МЕТОДИКИ ВИКЛАДАННЯ У ЗАКЛАДАХ ОСВІТИ, ЇХ ВПЛИВ НА СИСТЕМУ ВНУТРІШНІХ КОМУНІКАЦІЙ 22

Березовенко А.В.

ТЕРМІНИ «ФАШИЗМ» І «НАЦИЗМ» У ДИСКУРСІ КОГНІТИВНОЇ ВІЙНИ РФ ПРОТИ УКРАЇНИ..... 24

Берник В.С., Братель О.М.

СИНОНІМІЯ ТА ПОЛІСЕМІЯ ТЕРМІНІВ У ІСПАНОМОВНИХ НАУКОВИХ ТЕКСТАХ: ПРОБЛЕМИ ТА ТЕНДЕНЦІЇ 26

<i>Бессмертна А.О., Осідак В.В.</i> УДОСКОНАЛЕННЯ УМІНЬ АНГЛОМОВНОГО МОВЛЕННЯ УЧНІВ ЗА ДОПОМОГОЮ ІНСТРУМЕНТІВ ШТУЧНОГО ІНТЕЛЕКТУ	27
<i>Бельський П.О., Левко О.В.</i> ПОВТОРИ ВОКАТИВІВ У ЗВЕРТАННЯХ ДО БОГІВ У ДАВНЬОГРЕЦЬКІЙ ТРАГЕДІЇ	30
<i>Беляєва Н.В.</i> КОГНІТИВНА ПСИХОЛОГІЯ І ЛІНГВІСТИЧНА ПСИХОПОЕТИКА: ТЕОРЕТИЧНІ ТА МЕТОДОЛОГІЧНІ КРОСРЕФЕРЕНЦІЇ	31
<i>Біліченко М.С., Скибицька Н.В.</i> CODE-SWITCHING WITHIN SIMPLE NOUN PHRASES IN LITERARY TEXT	33
<i>Біньковська В.Ф., Пасічник Н.І.</i> АМЕРИКАНСЬКИЙ ВАРІАНТ АНГЛІЙСЬКОЇ: ІСТОРИЯ ФОРМУВАННЯ	35
<i>Бойко К.В., Нікіфорова Є.Ю.</i> MEANS OF COINING IT TERMS AND WORDS IN MODERN ENGLISH.....	35
<i>Бойчук Н., Чистяк Д.О.</i> ФРАНЦУЗЬКА ЛІНГВОКУЛЬТУРА ЯК ОБ'ЄКТ ФІЛОЛОГІЧНОГО АНАЛІЗУ: ПРОБЛЕМИ І ПЕРСПЕКТИВИ	37
<i>Бомбер К.В., Гейко Т.М.</i> СОЦІОЛІНГВІСТИЧНІ МАРКЕРИ СУЧАСНОЇ ФРАНКОМОВНОЇ ПІСНІ	39
<i>Бондаренко О.</i> КОГНІТИВНА ВІЙНА В ПАРАДИГМІ ЛІНГВІСТИКИ ВПЛИВУ	40
<i>Борисенко І.С., Величко М.П.</i> ФЕМІННА ПРОЗА В АРАБСЬКІЙ ЛІТЕРАТУРІ КРАЇН ПЕРСЬКОЇ ЗАТОКИ ХХ–ХХІ СТОЛІТЬ	43
<i>Борисович О.В.</i> 'FANDOM TALK' ON SOCIAL MEDIA PLATFORMS.....	44
<i>Боса І.В., Цигвінцева Ю.О.</i> ПРЕЦЕДЕНТНІ ВИСЛОВЛЕННЯ ЯК ЗАСІБ РЕАЛІЗАЦІЇ КОМУНІКАТИВНОЇ ТАКТИКИ ПОЛЯРИЗАЦІЇ У СУЧАСНИХ МЕДІАТЕКСТАХ	45
<i>Брайло І.І., Чорна Н.В.</i> БЛОГЕРСЬКИЙ ТЕКСТ ЯК СКЛАДНИК ІСПАНСЬКОГО ГАСТРОНОМІЧНОГО ДИСКУРСУ	47
<i>Братель О.М.</i> СИНТАКСИЧНІ МАРКЕРИ ІСПАНОМОВНИХ ТЕКСТІВ ІІІ	48
<i>Бричковська Ф.Ф.</i> ПРАГМАТИЧНІ АСПЕКТИ ВИКОРИСТАННЯ ІНКЛЮЗИВНИХ МОВНИХ ОДИНИЦЬ В ІСПАНОМОВНИХ МЕДІАТЕКСТАХ	49

<i>Бурч А.В., Смущинська І.В.</i> АРГУМЕНТАЦІЯ ТА МАНІПУЛЯЦІЯ У ФРАНЦУЗЬКОМУ ПОЛІТИЧНОМУ Й МЕДІА ДИСКУРСІ: ПЕРЕКЛАДОЗНАВЧИЙ АСПЕКТ	50
<i>Ваєровська Н.В., Сем'ян Н.В.</i> ФОРМУВАННЯ НАВИЧОК ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЕРСОНАЖА РОМАНУ НА РІВНЯХ «ПАМ'ЯТАТИ» ТА «РОЗУМІТИ» ПЕРЕГЛЯНУТОЇ ТАКСОНОМІЇ БЛУМА.....	51
<i>Валієва А.Є., Лазер-Паньків О.В.</i> ВЕРБАЛІЗАЦІЯ ОБРАЗУ УКРАЇНИ У ГРЕЦЬКИХ ЛІБЕРАЛЬНО-ДЕМОКРАТИЧНИХ МЕДІА.....	52
<i>Василенко М.С., Гнатюк Л.П.</i> ВІДГІДРОНІМНІ ОЙКОНІМИ МИКОЛАЇВЩИНИ: ІСТОРИКО-ЕТИМОЛОГІЧНИЙ АСПЕКТ	54
<i>Vasyliiv A.V., Popivniak O.O.</i> COLOUR IDIOMS AND THEIR EVALUATIVE POTENTIAL	55
<i>Васильєва О.В., Гриценко С.П.</i> ВИСВІТЛЕННЯ ПРИРОДНИХ КАТАСТРОФ У НОВОГРЕЦЬКІЙ ПРЕСІ: ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНИЙ АСПЕКТ	56
<i>Веклич О.А.</i> КУЛЬТУРНА АДАПТАЦІЯ У ВІДТВОРЕННІ ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТІ В ПЕРЕКЛАДІ ІТАЛІЙСЬКОЇ ДИТЯЧОЇ ІЛЮСТРОВАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ БАРБАРИ КАНТІНІ)	57
<i>Видрін А.А., Сівков І.В.</i> МОВЛЕННЄВИЙ АКТ ОБЦЯНКИ В АРАБСЬКІЙ КОМУНІКАТИВНІЙ ТРАДИЦІЇ ...	58
<i>Вільгоцький Д.Г.</i> ХТОНІЧНІ ОБРАЗИ В ПОЕЗІЇ ОЛЕГА ЛИШЕГИ: ОСОБЛИВОСТІ ФУНКЦІОНУВАННЯ.....	59
<i>Вітязь А.В., Підвойний В.М.</i> ФУНКЦІОНУВАННЯ КРИМСЬКОТАТАРСЬКИХ МЕДІА В УКРАЇНОМОВНОМУ ІНФОРМАЦІЙНОМУ ПРОСТОРІ: ЛІНГВІСТИЧНІ ВИКЛИКИ ТА ПРАКТИКИ ПЕРЕДАЧІ БЕЗЕКВІВАЛЕНТНОЇ ЛЕКСИКИ	60
<i>Власенко Д.Д., Андрієвська Е.М.</i> ПРОБЛЕМИ ПЕРЕКЛАДУ МЕДІАНОВИН ЩОДО ПОВІТРЯНИХ АТАК ВОРОГА: ЛІНГВОСТИЛІСТИЧНИЙ АСПЕКТ	61
<i>Власенко Я.В., Фокін С.Б.</i> ФУНКЦІОНАЛЬНО-СТИЛІСТИЧНИЙ ПОТЕНЦІАЛ ВИКОРИСТАННЯ ПЕРИФРАЗИ IR A + INFINITIVO В УКРАЇНСЬКО-ІСПАНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ ХУДОЖНЬОЇ ПРОЗИ.....	62
<i>Воловік О.О., Чистяк Д.О.</i> ФРАНЦУЗЬКІ ОСВІТНЬО-ОРІЄНТОВАНІ ПОДКАСТИ У ЛІНГВОДИДАКТИЧНОМУ АСПЕКТІ.....	64

<i>Гаврилюк М.Р., Алексєєва І.О.</i> CONSTRUCTION OF THE CONCEPT OF HILLBILLY IN J.D. VANCE'S HILLBILLY ELEGY	65
<i>Гаєвська Н.</i> МІСЦЕ ФРАГМЕНТАРНОЇ ПРОЗИ В ТВОРАХ МИХАЙЛА КОЦЮБІНСЬКОГО.....	66
<i>Гетман В.І.</i> МУЛЬТИМОДАЛЬНА РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ РЕКЛАМНИХ ТЕКСТІВ У НОВИННОМУ ДИСКУРСІ (на матеріалі онлайн-новин BBC та CNN).....	67
<i>Гільман С.І., Корольова Н.В.</i> ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНІ ТА ФОНЕТИЧНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ НАЗВ ОВОЧІВ І ФРУКТІВ У ЛАТИНСЬКІЙ ТА РОМАНСЬКИХ МОВАХ.....	68
<i>Глухенко Д.Ю., Гнатюк Л.П.</i> ТОПОНІМИ ТА АНТРОПОНІМИ ЯК МАРКЕРИ НАЦІОНАЛЬНОЇ ІДЕНТИЧНОСТІ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНІВ ВАСИЛЯ ШКЛЯРА)	69
<i>Голінко К., Дорофєєва М.</i> ГРАМАТИЧНІ ЗСУВИ ПРИ ВІДТВОРЕННІ НІМЕЦЬКИХ МЕДИЧНИХ ТЕРМІНІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ: ВИКЛИКИ ДЛЯ МАШИННОГО ПЕРЕКЛАДУ ТА ШІ	71
<i>Головатюк А.О., Стасюк О.С.</i> СПОСОБИ ВІДТВОРЕННЯ ШВЕДСЬКИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ (НА МАТЕРІАЛІ ТВОРІВ АСТРІД ЛІНДГРЕН)	73
<i>Гонсалес-Шмігель Е., Штейнбук Ф.М.</i> (НЕ)ВТРАЧЕНЕ ПОКОЛІННЯ АРТУРА ДРОНЯ.....	74
<i>Гонський А.В., Баган М.П.</i> СПОСОБИ ТА ОСНОВНІ АСПЕКТИ ТВОРЕННЯ МІКРОТОПОНІМІВ.....	75
<i>Гонтар А.О., Фрумкіна А.Л.</i> КЛАСИФІКАЦІЯ ТА АДАПТАЦІЯ ЗАПОЗИЧЕНЬ У НІМЕЦЬКІЙ МОВІ	77
<i>Гончар К.І., Чистяк Д.О.</i> ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ СУЧАСНОГО ФРАНЦУЗЬКОГО КОМІЧНОГО ДИСКУРСУ.....	79
<i>Гончаренко В.В., Кучма О.І.</i> DAS PHÄNOMEN „WORT DES JAHRES“ ALS OBJEKT LINGUISTISCHER ANALYSE: LEXIKALISCHE UND SEMANTISCHE ASPEKTE	80
<i>Гончарук Д.О., Білецька Т.О.</i> ELAN-BASED STUDY OF SENSORY MODALITIES VOCABULARY AND CO-SPEECH GESTURE IN CULINARY SHOWS.....	81
<i>Горбатюк О.Р., Величко М.П.</i> ПОЕТИКА ТВОРЧОСТІ ГАЗІ АЛЬ-КУСЕЙБІ В КОНТЕКСТІ АРАБСЬКОГО РОМАНТИЗМУ	82
<i>Гришанова Т.К., Гончарова О.А.,</i> ВИКОРИСТАННЯ ГЕЙМІФІКАЦІЇ ДЛЯ ПІДВИЩЕННЯ МОТИВАЦІЇ УЧНІВ 5–6 КЛАСІВ ДО ВИВЧЕННЯ ГРАМАТИКИ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ.....	84

<i>Грищенко І.В.</i> ФОЛЬКЛОР У ЦИФРОВОМУ ПРОСТОРИ: МЕХАНІЗМИ СПАДКОВОСТІ І ТРАНСФОРМАЦІЇ СЮЖЕТНИХ ПАТЕРНІВ	85
<i>Громовенко В.В.</i> ЛЕКСИЧНА РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ НАСИЛЬСТВА В АНГЛОМОВНОМУ МЕДІАДИСКУРСІ ПРО ВІЙСЬКОВІ КОНФЛІКТИ	86
<i>Губенко С.М., Савич О.В.</i> АРХЕТИП ВІДЬМИ ТА ПРОБЛЕМА СТИГМАТИЗАЦІЇ ЖІНОЧОЇ ІДЕНТИЧНОСТІ В РОМАНІ ЕМІЛІЇ ГАРТ «НЕПОКІРНІ».....	88
<i>Hulevata V.V., Karaban A.V.</i> PHONETIC CHARACTERISTICS OF DONALD TRUMP'S SPEECH.....	89
<i>Гутник Я.І., Бєлова А.Д.</i> SENSORY STRATEGIES IN AUTOMOBILE ADVERTISING (2016-2026): A MULTIMODAL PERSPECTIVE.....	90
<i>Даниленко Д.С., Бондаренко О.О.</i> ШІ ЯК ІНСТРУМЕНТ МАНІПУЛЯЦІЇ МАСОВОЮ СВІДОМІСТЮ	91
<i>Дацюк О.М., Орличенко О.В.</i> ФЕНОМЕН МНОЖИННОСТІ ПЕРЕКЛАДІВ ПОРТУГАЛЬСЬКОЇ ЕПОПЕЇ XVI СТ.	92
<i>Дворник І.Б., Маленька Т.Ф.</i> ІРАНСЬКИЙ МОДЕРНІЗМ: ПЕРЕГУК З КАФКОЮ ТА НАЦІОНАЛЬНА ІДЕНТИЧНІСТЬ У ТВОРАХ САДЕКА ГЕДАЯТА	93
<i>Дейкун О.П.</i> УЖИВАННЯ МОДЕЛІ ОДНОКОМПОНЕНТНОГО СПРОЩЕННЯ ПІД ЧАС ПЕРЕКЛАДУ АНГЛІЙСЬКИХ СИНТАГМАТИЧНИХ КОНСТРУКЦІЙ УКРАЇНСЬКОЮ	96
<i>Делідон А.Ю., Бойницька О.С.</i> ОСОБЛИВОСТІ КОЛОНІАЛЬНОЇ АПРОПРІАЦІЇ ПРОСТОРУ В РОМАНІ ДЖИН РІС «ШИРОКЕ САРґАСОВЕ МОРЕ»	97
<i>Денисюк О.В., Сластьон С.Е.</i> МОТИВ ДУХОВНОГО ШЛЯХУ В ІСЛАМСЬКІЙ ТРАДИЦІЇ (НА МАТЕРІАЛІ ВІРША «BİLDİR ENVÂLİMİ» КАМЛІЯ СОФУ).....	98
<i>Дерман О.В.</i> ІДЕНТИФІКАЦІЯ УСНОГО МОВЛЕННЯ ОСОБИ ЗА АКУСТИЧНИМИ ПАРАМЕТРАМИ ГОЛОСНИХ	100
<i>Дзюба С.О., Пасічник Н.І.</i> СКАНДИНАВСЬКІ ЗАПОЗИЧЕННЯ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	101
<i>Діхтяренко К., Поліщук А.С.</i> КОМПАРАТИВНО-ТИПОЛОГІЧНІ ТА ЛІНГВОКУЛЬТУРОЛОГІЧНІ ПАРАМЕТРИ СПОРТИВНОЇ ТЕРМІНОСИСТЕМИ В УКРАЇНСЬКІЙ, АНГЛІЙСЬКІЙ ТА НОВОГРЕЦЬКІЙ МОВАХ	102

<i>Довгалюк О., Дорофєєва М.</i> «ПРИЙОМИ ЗБЕРЕЖЕННЯ РІЗНИХ ВИДІВ ЕКВІВАЛЕНТНОСТІ В АУДИОВІЗУАЛЬНОМУ ПЕРЕКЛАДІ (НА МАТЕРІАЛІ АВСТРІЙСЬКОЇ КІНОТРИЛОГІЇ «SISSI»)».....	103
<i>Довженко М.Є., Ткаченко А.О.</i> ІНТЕРМЕДІАЛЬНА РЕПРЕЗЕНТАЦІЯ РЕВОЛЮЦІЙНИХ ПЕРЕТВОРЕНЬ: УКРАЇНА (В. ПІДМОГИЛЬНИЙ) ТА МЕКСИКА (М. Л. ГУСМАН).....	105
<i>Дорощенко А.В., Мартинів О.М.</i> МОВНІ ЗАСОБИ МАНІПУЛЯТИВНОГО ВПЛИВУ В СУЧАСНОМУ НІМЕЦЬКОМОВНОМУ ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ НА ПРИКЛАДІ ПАРТІЇ «АЛЬТЕРНАТИВА ДЛЯ НІМЕЧЧИНИ»	106
<i>Дремлюга А.В., Земляна М.С.</i> ЛІНГВІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ ШВЕДСЬКОЇ МОВИ У ФІНЛЯНДІЇ: ТЕОРЕТИЧНИЙ ТА ПРАКТИЧНИЙ АСПЕКТИ	107
<i>Друзд В.І., Вронська О.М.</i> РЕКЛАМНІ ТЕКСТИ В ІНДУСТРІЇ КРАСИ: ВИКЛИКИ УКРАЇНСЬКО-ПОРТУГАЛЬСЬКОГО ПЕРЕКЛАДУ.....	109
<i>Дрюк Є.М., Мартинів О.М.</i> МОВНІ ЗАСОБИ РЕАЛІЗАЦІЇ МАНІПУЛЯТИВНОГО ВПЛИВУ В РЕКЛАМНИХ ТЕКСТАХ НІМЕЦЬКИХ ДРУКОВАНИХ МЕДІА	110
<i>Дубець А.Г., Братель О.М.</i> ПІСЕННИЙ ДИСКУРС У ПРОСТОРІ ГЛОБАЛЬНОЇ МАСОВОЇ КОМУНІКАЦІЇ: ЛІНГВОПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТ (НА МАТЕРІАЛІ ЄВРОБАЧЕННЯ).....	111
<i>Затушевська С.А., Сластьон С.Е.</i> ПОСТСИМВОЛІЗМ І КУЛЬТУРНО-ІСТОРИЧНИЙ КОНТЕКСТ ВІРША НОМАНА ЧЕЛЕБІДЖІХАНА «SARI TÛLPAN»	112
<i>Євтушенко С.О.</i> ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНІСТЬ ПИСЬМЕННИЦЬКИХ МЕМУАРІВ САЛМАНА РУШДІ (НА МАТЕРІАЛІ МЕМУАРІВ «KNIFE: MEDITATION AFTER AN ATTEMPTED MURDER»)	114
<i>Жидкова О.Ю., Субота І.О.</i> ФУНКЦІОНУВАННЯ МОВНИХ КЛІШЕ В АРАБСЬКОМУ ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ (на матеріалі промови шейха Таміма бін Хамада Аль Тані на Другому всесвітньому саміті соціального розвитку в Досі).....	116
<i>Жмура І.П., Любащенко О.В.</i> ВИЗНАЧЕННЯ ТЕКСТОВИХ ЗНАНЬ І ВМІНЬ СТАРШОКЛАСНИКІВ ТА ЇХНІХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАПИТІВ НА УРОКАХ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ.....	117
<i>Жолтікова Г.О.</i> СЕНС «ГЕРОЙ» В РОЗРІЗІ РОСІЙСЬКОЇ ІНФОРМАЦІЙНОЇ АГРЕСІЇ.....	119
<i>Жукотанська Н.І., Ювковецька Ю.О.</i> ВПЛИВ СОЦІАЛЬНИХ МЕРЕЖ НА ФОРМУВАННЯ СУЧАСНОЇ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ	121

<i>Забродська А.І.</i>	
ПОШУК ІДЕНТИЧНОСТІ КРІЗЬ ПРИЗМУ ДОСВІДУ «ІНШОГО» МАТЕРІАЛІ ТРЕВЕЛОГУ «З КРАЇНИ РИЖУ ТА ОПІЮ».....	(НА 122
<i>Заповольський М.В.</i>	
ФОНОЛОГІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ РЕКОНСТРУЙОВАНОЇ КОЙНЕ І СТ. Н.Е.	124
<i>Запотєєва В.Е., Гурдуз А.І.</i>	
МОРТАЛЬНІ АКЦЕНТИ ЗАХІДНОГО МЕШАП-РОМАНУ	125
<i>Захарченко І.І., Бас-Кононенко О.В.</i>	
ОСОБЛИВОСТІ УКРАЇНСЬКОГО МОВЛЕННЯ МОЛОДШИХ ШКОЛЯРІВ М. КИЄВА	126
<i>Захарченко А.М., Головій О.М.</i>	
ГАСТРОНОМІЧНИЙ КОД НАТУРАЛІСТИЧНОГО ТЕКСТУ: ОБРАЗ ШАХТИ В РОМАНІ «ЖЕРМІНАЛЬ» Е. ЗОЛЯ.....	127
<i>Заяць А.П., Бортнік Ж.І.</i>	
АНАЛІЗ П'ЄСИ ДОРОТИ МАСЛОВСЬКОЇ «У НАС ВСЕ ГАРАЗД» КРІЗЬ КОНЦЕПЦІЮ МОНОМІФУ ДЖОЗЕФА КЕМПБЕЛЛА	128
<i>Зима Н.О., Остапенко С.А.</i>	
ТРАНСФОРМАЦІЯ КОНТЕКСТУАЛЬНОЇ ЗАМІНИ В УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ РОМАНУ С. КІНГА «КЛАДОВИЩЕ ДОМАШНІХ ТВАРИН».....	129
<i>Зікранець А.В.</i>	
МЕТАФОРИЧНА КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ КОХАННЯ ЯК МЕХАНІЗМ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ ІНТИМНОСТІ В ІСПАНСЬКІЙ ПРЕСІ.....	130
<i>Зозуля Д.</i>	
КОМІЧНЕ ЯК ПОСТКОЛОНІАЛЬНА СТРАТЕГІЯ В РОМАНІ О. ШИНКАРЕНКА «ЧЕРЕП».....	132
<i>Зубцова С.В.</i>	
КОНЦЕПТ ІНКЛЮЗИВНОСТІ У ФРАНЦУЗЬКО-УКРАЇНСЬКОМУ ПЕРЕКЛАДІ	133
<i>Ivashchenko B.V., Skybytska N.V.</i>	
THE THEMATIC CLASSIFICATION OF THE ENGLISH IDIOMS WITH PLANT NAMES	134
<i>Ільченко О.С., Борділовська О.А.</i>	
ФУНКЦІОНУВАННЯ ЛЕКСИКИ УРДУ В ГІНДІМОВНОМУ КІНО	135

почуття до метафізичного рівня, виводячи об'єкт любові за межі матеріального світу, де йому загрожує знищення.

Композиція вірша демонструє виразні риси постсимволізму: відхід від статичного релігійного знаку до динамічного образу, що переживає екзистенційну кризу. Фінальне риторичне запитання («Для чого ти прийшов у світ, якщо маєш померти?» / «*Ölecekseñ bu cianğa niçün keldiñ?*») ставить під сумнів доцільність буття, що є характерним для модерністського світовідчуття.

Авторська спроба перекладу: стратегії та виклики. У представленому перекладі було реалізовано стратегію збереження змістового навантаження ключових слів-символів:

- збережено колірний акцент («жовтий тюльпан»), що є критичним для розуміння *hasret* (туги).

- відтворено опозицію «прекрасного цвіту» та «лихого погляду» зірок, що зберігає модерністську напругу оригіналу.

Переклад прагне передати музикальність та інтимність звернення автора до квітки як до рівного собі суб'єкта: «*О, цвіте, що приніс весну нам ясну, / Якби ж ти квітнув так для нас повік! / Жовтий тюльпане, ніжний та прекрасний, / То я з любов'ю би торкався твоїх щік. / Жовтий тюльпане, радосте захмарна/Тебе оберігаю од вітрів. / Люблю тебе із неба, мій прегарний, / Бо в сонця та зірок погляд лихий. / Жовтий тюльпане, ти мій сад так тішиш, / Так мало часу тут, однак, провів. / Завтра і ти цей білий світ залишиш, / Якщо зав'янеш, то для чого цвів?» (переклад мій).*

Висновки. Дослідження вірша «*Sarı tülpan*» доводить, що Номан Челебіджихан випередив свій час, створивши текст, у якому класична символіка Сходу стає інструментом модерного самопізнання. Вибір слова *tülpan* замість *lâle* маркує народження нової літературної мови, здатної описувати трагізм національної долі через особистий біль. Еволюція образу – від самотнього тюльпана 1912 року до візії щодо Криму як «букета народів» у 1917 року – демонструє шлях мислителя від індивідуальної ностальгії до всеохопного гуманізму. Поетична спадщина Челебіджихана залишається актуальною як маніфест культурної стійкості та неперервності традиції в умовах історичних викликів.

ЛІТЕРАТУРА

1. Кандим Ю. Не заросте травною поле бою: про життя і діяльність Н. Челебіджихана. Київ: ФормаТ, 2017. 362 с.
2. Schimmel A. Deciphering the Signs of God: A Phenomenological Approach to Islam. Albany : State University of New York Press, 1994. 302 p.
3. Schimmel A. Mystical Dimensions of Islam. Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1975. 506 p.
4. Schimmel A. A Two-Colored Brocade: The Imagery of Persian Poetry. Chapel Hill: University of North Carolina Press, 1992. 532 p.
5. Genç R. Türk İnanışları ile Millî Geleneklerinde Renkler. Ankara: Türk Kültürünü Araştırma Enstitüsü, 1993. 304 p.

Євтушенко С.О., к.філол.н., Київський столичний університет імені Бориса Грінченка

ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНІСТЬ ПИСЬМЕННИЦЬКИХ МЕМУАРІВ САЛМАНА РУШДІ (НА МАТЕРІАЛІ МЕМУАРІВ «*KNIFE: MEDITATION AFTER AN ATTEMPTED MURDER*»)

Проблема інтертекстуальності у творчості Салмана Рушді неодноразово ставала об'єктом наукової рецепції, що зумовлено вагомою роллю міжтекстових зв'язків як

фундаментального складника ідиостиллю письменника. Зокрема, Joel Kuortti у статті «Salman Rushdie and Intertextuality» аналізує «the multiple ways» застосування інтертекстуальності в доробку письменника, а також звертається до широкого трактування цього феномену задля здійснення «a contextualized analysis of the numerous vocalities located in Rushdie's texts» та з'ясування механізмів деконструкції ідеологічних владних структур у його прозі. Аналіз інтертекстуальної природи творів Салмана Рушді дає змогу глибше осягнути специфіку його «artistic process», реконструювати широкий читацький контекст автора та виявити рівень його «immersion» в масову культуру. На думку дослідника «idea of the 'sea of stories'» найповніше репрезентує специфіку інтертекстуальності Салмана Рушді, оскільки вона корелює з авторським баченням «hybridity», що знаходить відображення «in both his characters and the production of his texts» «immersion in popular culture». Такий підхід дає змогу письменнику створити розгалужену мережу транскультурних маркерів і сприяє залученню широкої читацької аудиторії [2].

Згідно з рефлексіями Салмана Рушді, викладеними у мемуарах «Knife: Meditations After an Attempted Murder», інтертекстуальна природа його текстів зумовлена асоціативним типом мислення: «This is the free-associative way in which my mind works» [3]. Механізм дії вільних асоціацій простежується в авторських спогадах про останню перед замахом «безневинну ніч» 11 серпня, де споглядання освітленого повним місяцем озера спонукає відпустити «mind run on moon-stuff» [3]. Надаючи свідомості повну свободу, письменник актуалізує низку інтертекстуальних зв'язків, зосереджених навколо образу місяця. Салман Рушді апелює до власного роману «Місто Перемоги», де правителі імперії Біснага на півдні Індії називали себе нащадками місяця і зараховували до «місячної династії». Також він звертається до низки культурних образів: апокрифічної історії про Ніла Армстронга, який, ступивши на місяць, прошепотів: «Удачі містере Горський!»; оповідання Італо Кальвіно «Відстань до місяця» з циклу «Космікомікс»; мультфільму Текса Ейвері про козлика Біллі, що проковтнув місяць, та до чотирнадцятихвилинного німого фільму Жоржа Мельєса «Подорож на місяць» про перших людей, які досягли місяця в капсулі у формі кулі.

У мемуарах Салмана Рушді «Knife: Meditations After an Attempted Murder» англійська літературна традиція виступає вагомим компонентом інтертекстуального дискурсу письменника. Питання зв'язків творчості англо-індійського автора з англійським літературним каноном неодноразово ставало об'єктом наукових розвідок. Так, Пітер Морі у праці «Salman Rushdie and the English tradition» зазначає, що вагомий внесок письменника в англійську літературну традицію полягає у трансформації її «comforting but rather parochial vision, with its lowkey mode of address» через залучення «international influences and concerns» у межах постколоніальної дискурсу. Дослідник наголошує, що на противагу «Great Tradition» письменник вибудовує власну «international lineage», яка охоплює творчість таких світових класиків як Гоголь, Сервантес, Кафка, Мелвілл, Мачадо де Ассіс. Водночас автор підкреслює, що Рушді «does not refuse or refute». Навпаки, у його творчості чітко простежується вплив широкого кола англомовних авторів (зокрема ірландського та американського походження), серед яких Дж. Свіфт, Л. Стерн, Ч. Діккенс, Дж. Джойс та С. Бекет: «Rushdie responds to the experimental, the playful and the flamboyant in these writers, and these qualities characterise his own fiction. It is a lineage that makes room for the epic and the fantastic. It also opens to admit aspects of narrative from different genres such as science fiction» [1]. Через механізм «radical intertextual decentring» Рушді пропонує критичний перегляд англійської «Great Tradition».

Інтертекстуальні зв'язки мемуарів Салмана Рушді «Knife: Meditations After an Attempted Murder» підтверджують тези Пітера Морі, адже в тексті рецепція англійського літературного канону реалізується через розгалужену систему алюзій, прямих цитувань та діалогу з канонічними постатями. Тяглисть літературного процесу актуалізується через залучення творчого доробку представників англійського письменства різних історико-літературних епох: Вільяма Шекспіра, Семюеля Тейлора Колріджа, Генрі Джеймса, Джорджа Орвелла, Іена Мак'юена та інші. Салман Рушді вибудовує інтенсивний діалог із попередниками, екстраполюючи їхній досвід на власну ситуацію: «It had been thirty-three and a half years since the Ayatollah Ruhollah Khomeini's notorious death order against me and all those involved in the publication of The Satanic Verses, and during those years, I confess, I had sometimes imagined my assassin rising up in some public forum or other and coming for me in just this way. So my first thought when I saw this murderous shape rushing toward me was: So it's you. Here you are. It is said that Henry James's last words were "So it has come at last, the distinguished thing.»» [3]. Власна «смерть» не видається Рушді «видатною подією», а навпаки «анахронізмом»: «Death was coming at me, too, but it didn't strike me as distinguished. It struck me as anachronistic» [3].

ЛІТЕРАТУРА

1. Gurnah, A. (Ed.). (2007). *The Cambridge Companion to Salman Rushdie*. Cambridge University Press.
2. Kuortti, J. (1997). *Salman Rushdie and intertextuality*. Finnish Academy of Science and Letters.
3. Rushdie, S. (2024). *Knife: Meditations After an Attempted Murder*. Random House.

Жидкова О.Ю., магістрантка, ННІФ КНУ імені Тараса Шевченка
Субота І.О., к.філол.н., доц., науковий керівник

ФУНКЦІОНУВАННЯ МОВНИХ КЛІШЕ В АРАБЬСЬКОМУ ПОЛІТИЧНОМУ ДИСКУРСІ

(на матеріалі промови шейха Таміма бін Хамада Аль Тані на Другому всесвітньому саміті соціального розвитку в Досі)

Арабський політичний дискурс характеризується високим рівнем формалізації та усталеністю мовних форм, серед яких важливе місце посідають мовні кліше. Їх використання зумовлене прагненням до стандартизації комунікації, дотриманням етикетних норм і реалізацією прагматичних стратегій мовця.

Актуальність дослідження зумовлена необхідністю вивчення мовних кліше як важливого складника арабського політичного дискурсу, що забезпечують ефективність комунікації та відіграють важливу роль у дипломатичному спілкуванні. Метою дослідження є визначення функцій мовних кліше в арабському політичному дискурсі на матеріалі промови шейха Таміма бін Хамада Аль Тані на Другому всесвітньому саміті соціального розвитку в Досі. Обраний матеріал є репрезентативним для сучасного дипломатичного дискурсу, оскільки характеризується використанням усталених мовних форм і орієнтацією на міжнародну аудиторію, що дає змогу простежити типові прагматичні стратегії.

До дослідників арабського політичного дискурсу належать А. Альдугейм [5] та А. Аль-Сувайді [6]. В українському мовознавстві цю проблематику розглядала Л. Музаннар [3].

У роботі проаналізовано використання мовних кліше у промові шейха Таміма бін Хамада Аль Тані на Другому всесвітньому саміті соціального розвитку в Досі [7].